

SYNDICAT D'INITIATIVE ET DE TOURISME SCHIFFLANGE

Magazin

39. AUSGABE · September 2023





votre agence Foyer DAMAS

Agence Principale d'Assurances

2-4 rue de la Paix - L-3871 Schifflange Tél.: 26 52 39 61 3066@agencefoyer.lu



Einfach fir lech do

Foyer.lu



Léif Frënn vum Syndicat, Léif Memberen, Veräiner, Annonceuren a Matbierger

ir maachen e klenge Réckbléck op eis Aktivitéiten, déi bis elo stattfonnt hunn.

Mir haten de 17. Mee onse "Lëtzebuerger Owend" mam Lisa Mariotto an dem Rol Girres.

Mir waren um Schöfflenger Fest, wéi och op der Séance Académique vun der Gemeng an net ze vergiessen onsen Afterwork vertrueden.

Mir soen Iech all vun Häerze Merci fir Är Presenz an déi mega Stëmmung um "Lëtzebuerger Owend". Et war flott an onvergiesslech. Merci der ACAS, mengem Comité an all deenen, wou ons gehollef hunn, fir dass dësen Evenement esou en groussen Erfolleg konnt hunn.

Och eisen Afterwork, den Opening wéi och de Closing ware gutt besicht a soen Iech dofir Merci, dass dir eis esou gutt ënnerstëtzt hutt.

Mir soen awer och de Veräiner Merci, déi sech bedeelegt an hiren eegenen Afterwork mat vill Succès geféiert hunn. Et konnt ee feststellen, dass net vill Freideger frei bliwwe ware, wou keen Afterwork stattfonnt hat.

Op d'Ufro vum Här Buergermeeschter ass de Syndicat d'Initiative gefrot ginn, fir op der Séance Académique vu National Feierdag e puer Wuert un d'Gäscht ze riichten.

Ech gi just kuerz do drop an, keng Angscht, ech erzielen Iech net déi ganz Ried ...

Awer dat wat eis um Häerze léit, ass **de Benevolat**. An eisen Aen ass et wichteg, dass eng Gemeng wéi Schöffleng e gesonden Duerfcharakter behält, an dass mir all zesummen dozou bäidroen, dass dese weider bestoe bleift. Dat ass awer nömme méiglech, wa mir all Hand an Hand schaffen.

Hannert all deene Veräiner, ob méi grouss oder kleng, stinn déi Leit, déi et fäerdeg bruecht hunn wärend der Pandemie, déi berufflech Erausfuerderungen, déi privat an déi vum Benevolat ze meeschteren. Et war fir kee vun eis einfach wärend deser Zäit déi sellege Spueren hannerlooss huet.

Mir hunn et duerch den Zesummenhalt fäerdeg bruecht op de richtege Wee ze kommen, an ech menge mir kënnen haut soen, dass d'Veräinsliewen hei zu Schöffleng duerch Ären Asaz erëm dat ass, wat a wéi mer et kennen.

Ëmsou méi ass et wichteg, dass mir d'Veräinsliewen als staarke Pilier vun eiser Gesellschaft net däerfen opginn.

De Syndicat d'Initiative dréckt Iech säin déifste Respekt aus, well ouni Iech, dem BENEVOLAT, ass all dat net méiglech. MERCI.

Äert Esther Presidentin vum SIT Schöffleng













De Comité vum Schëfflenger Syndicat

LANGERS-ZWANK Esther, Presidentin

MAQUET GRÜNEISEN Sam, Vice-President

DEFAYS Manni, Sekretär

GILSON-HAAG Malou, Trésorière

DA COSTA Ricardo, Member

FEIEREISEN Carlo, Member

LANGERS Marc, Member

MOND-STREFF Jacky, Member

RETTER Clayton, Member

THILL-UNGUREANU Maria, Member

WENZEL Marla, Member

DOSTERT Saskia, co-opté

KUHN Georges, co-opté

IMPRESSUM

Adresse postale:

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Schifflange

B.P. 58

L-3801 Schifflange

GSM: +352 691 99 14 13 E-mail: info@sit-schifflange.lu

Tirage: 4.800 exemplaires

De S.I.T. ass politesch onofhängeg an all Aarbechten ginn onentgeldlech gemaach. Di aktuellst Informatiounen fannt dir op www.sit-schifflange.lu



70% de receveurs potentiels 3% de donneurs seulement

Donnez du sang Sauvez des vies!











De Syndicat d'Initiative vu Schäffleng informéiert ...



NUMEROS D'URGENCES:

112 (Ambulances, Pompiers) 113 (Police)

Police / Commissariat de proximité Schifflange: 244 57 - 200 Police / Centre d'Intervention Esch: 4 99 75 - 500 Hôpital Centre Hospitalier Emile Mayrisch: 57 11 - 1

Médecins spécialisés:

Dr. W. Abdelli, cardiologue 531 866 200 Dr. M. Ghanem, cardiologue 531 866 200

866 200

SERVICES MÉDICAUX

Médecins	généralistes:	

 Dr E. Agovic
 28 20 77 03

 Dr F. Belbachir
 26 54 11 - 11

 Dr C. Heisbourg
 54 82 98

 Dr J.P. Kremer
 54 81 11 - 1

 Dr M. Masclet
 54 04 96

 Dr Z. Metzler
 26 53 08 45

 Dr T. Poisson
 54 82 98

Médecins-dentistes:

medeems demistes.	
Dr A. Albi	661 777 233
Dr R. Herr	26 53 28 38
Dr T. Hoffmann	54 57 58
Dr R. Parisot	54 47 92 - 1
Dr S. Pinto	691 244 030
Dr C. Rodde	53 18 66 302
Dr P. Suchail	54 57 58
Dr A. Tanson	26 52 15 30

52 15 30

Kinésithérapeutes:

Ninesitnerapeutes:	
Kiné Gastauer - Kinésithérapie générale	27 51 83 60
Kiné Gastauer - Espace maman	26 54 04 13
C. Girs	54 50 51
H. Hottias	26 53 22 82
J. Jeffrey	20 28 38 07
G. Kemp (Ostéopathie)	54 80 30
J. Laurant	54 50 51
C. Muller	621 358 738
I. Pleimling	26 53 06 48
O. Seffre	26 53 06 48
J. Thérasse	54 50 51

Prise de sang:

Laboratoire d'analyses médicales 26 53 11 67 «Picken doheem by Bionext» · 17-19, av. de la Libération Lundi au vendredi de 6.00 à 12.00 heures Samedi de 7.00 à 11.00 heures

Laboratoire d'analyses médicales 48 82 88 - 1 «Ketterthill» · 16-20, rue Basse Lundi-vendredi de 7.00 à 10.00 heures



54 50 61-1

8002 - 4050

 $54\,92\,82\cdot 621\,745\,534$

Services et Établissements d'Accueil:

 Maison Relais
 621 740 636 · 26 53 59 - 211

 Maison des Jeunes
 26 53 08 50

 Maison de Soins « am Schmëttbesch »
 54 44 46 - 1

 Club Haus Beim Kiosk
 26 54 04 92



Soins et Aide à domicile:

Camille	26 54 48
Hëllef Doheem	40 20 80 - 2300
Help - Doheem Versuergt	27 55-32 50
Home Care	26 55 20 73
Madame Tanja Jungmann-Parisotto	621 38 12 21
Sëcher Doheem (Service Téléalarme)	26 32 66
Verbandskëscht	26 36 26 02

AUTRES SERVICES

Commune de Schifflange

Service de Médiation

Protection des Animaux

U	
Presbytère	54 80 69
CFL renseignements	24 89 - 24 89
TICE	57 42 32 - 1
Cigl Schëffleng	53 24 39 - 1
Pro - Actif	26 54 50 - 101
Eltrona / Antenne collective	54 53 43 - 1
SUDenergie (urgences / fuites)	55 66 55 - 66
Creos (dépannage 24/24h)	8002 - 9900
(gestionnaire de réseau gaz et électricité)	
Centre Sportif	54 50 61 - 512
RUFF - BUS	8002 - 5002



Pharmacie Schöfflenger Apdikt (Claude Greis) 54 82 30 Pharmacie du Soleil (Martine Vasseur-Goblet) 26 53 58 - 1



Gidd Member am Schëfflenger Syndicat d'Initiative www.sit-schifflange.lu



AGENCE GENERALE F. KILL

Votre agence LALUX à Schifflange

AGENCE GÉNÉRALE F. KILL

33-39, rue Basse L-3813 SCHIFFLANGE Tél.: 54.34.44 Franz.Kill@lalux.lu





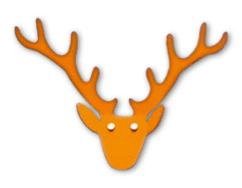




- Assurances Maladie de la DKV
- Epargne-Logement
- Conseils fiscaux
- Toutes opérations immobilières



- Tous les produits LALUX pour particuliers
- Toutes assurances professionnelles
- Tous les produits d'épargne LALUX
- Assurances-Vie et Epargnes-Pensions



Heures d'ouverture LU, MA, ME, JE, VE 7h30-12h et 13h-16h30 Samedi sur rendez-vous Espace clients digital 24h/24h



Un partenaire unique pour vous accompagner!



Assurances



Prévoyance



Épargne



Santé



Financement



Immobilier

Mëttwochs, den 17. Mee 2023

Lëtzebuerger Owend organiséiert vum Syndicat d'Initiative et de Tourisme



























Fax: 53 06 54



Installations & Transformations Salles de bains clef en mains Energie alternative 25, rue du Moulin – L-3801 Schifflange Tél. 53 20 86 – Fax: 54 15 06 Email: hgilson@pt.lu



After Work op der Gemengeplaz



























Mëttwochs, den 18. August 2023

Closing vum After Work



















Votre Agence

Schifflange

Chef d'agence : David OLIVEIRA LOPES

3-5, Avenue de la Libération, L-3850 Schifflange

Tél.: (+352) 4015-1

E-mail: age.sch@spuerkeess.lu



Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg, établissement public autonome 1, Place de Metz, L-2954 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg B30775





Die katholische Kirche in Schifflingen während der deutschen Besatzung (1940-1944)¹



Jérôme² COURTOY

Dritter Teil, Schluss

Der dritte und letzte Teil umfasst die Jahre 1941 bis 1947 und reicht von der Verhaftung von Pfarrer Laux wegen "antideutscher Kundgebung", über die dokumentarischen Einträge in den Kirchenbüchern bis hin zum Ableben von Ferdinand Laux.

Wegen "antideutscher Kundgebung" in "Schutzhaft"

Am 10. März 1941 wurde Ferdinand Laux in seiner Pfarrwohnung von der Gestapo in "Schutzhaft" genommen und im Gefängnis in Luxemburg-Grund interniert.3 Laux soll während der Sonntagsmesse die anwesenden Jugendlichen dazu ermahnt haben, "daß der Religionsunterricht vor der Hitlerjugend gehe". Ebenso hätte er sie dazu aufgefordert "ihr Vertrauen auf Gott und unsere Landespatronin zu setzen [denn noch sei] Polen nicht verloren". Pfarrer Laux übte somit offenen Protest gegen die Kirchenpolitik der NS-Besatzer. Aus einer Mitteilung des Ordinariates vom 15. November 1941 wird ersichtlich, dass durch die "Zustimmung des Chefs der Zivilverwaltung [die] Unterweisung der Schulkinder in der römisch-katholischen Religionslehre künftig [nur noch] ausserhalb der Schulen"⁴ in kircheneigenen Räumen (Kirche, Sakristei oder Pfarrhaus) stattfinden durfte. Die "rein religiöse" Unterweisung durfte nur noch zweimal pro Woche für je eine Stunde am Nachmittag abgehalten werden und sollten sich auf das Einüben und Singen von nicht patriotischen Kirchenliedern beschränken. Einer Notiz zufolge, die nachträglich

der Mitteilung hinzugefügt wurde, seien die Unterweisungen je nach Schuljahr gruppenweise zu ordnen: "1 u. 2 / 3 u. 4. u. 5 von 2-3 Uhr / 6. u. 7. u. 8. Von 3-4 Uhr". Spätere Mitteilungen des Ordinariates geben weitere Anweisungen über die Organisation des Religionsunterrichtes. So wurde es dem ersten und zweiten Schuljahr beispielsweise gestattet nach dem Schulunterricht gegen 12.30 Uhr Religionsunterricht zu erhalten, sofern "die Entfernung von der Schule bis zum Elternhaus mindestens 3 Kilometer"⁵ betrage. In anderen größeren Pfarreien wiederum in denen der Schulunterricht bereits gegen 11.00 Uhr endete, sollten die Heranwachsenden zwischen 11.00 und 12.00 Uhr religiös unterwiesen werden.6 Der Religionsunterricht sollte nur noch in deutscher Sprache abgehalten werden.⁷ Des Weiteren wurde dem Klerus untersagt am Mittwoch- und Samstagsnachmittag diesen abzuhalten, da diese Tage der Hitlerjugend (HJ) vorbehalten waren.

Zweimonatige Haftstrafe in Luxemburg-Grund

Pfarrer Laux stellte sich von Anfang an gegen die kirchenfeindlichen Maßnahmen der nationalsozialistischen Besatzer.



¹ Ich danke Vincent Nothum, dem Historiker Paul Dostert sowie dem Archivar Christian Lekl für ihre Ratschläge und Korrekturen. Ebenso möchte ich S. Em. Jean-Claude Kardinal Hollerich danken für die Verkürzung einiger Schutzfristen.

² Jérôme Courtoy studierte Geschichte an der Universität Luxemburg und der Universität des Saarlandes. Seit 2018 ist er Historiker und Pädagoge im Musée National de la Résistance et des Droits Humains in Esch/Alzette. Er ist u. a. korrespondierendes Mitglied des Institut Grand-Ducal de Luxembourg - Section Historique.

Schwab, Franz, Luxemburger Priester litten, stritten, starben für Heimat und Kirche (VI), in: D'Lëtzeburger Dueref 1/2 (1974), S. 19. [Daraus auch das folgende Zitat]; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 16, Notiz aus dem Kirchenregister, S. 39: Pfarrer Ferd. Laux v. 10. März - 10. Mai 1941 in "Schutzhaft"

⁴ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 6, Mitteilung des Bischöflichen Ordinariates, Luxemburg, 15.11.1941. [Daraus auch die folgenden Zitate]

⁵ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 6, Mitteilung des Bischöflichen Ordinariates, Luxemburg, 12.3.1942.

⁶ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 6, Mitteilung des Bischöflichen Ordinariates, undatiert.

⁷ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 6, Mitteilung des Bischöflichen Ordinariates, Luxemburg, 12.3.1942.



Das frühere Männergefängnis in Luxemburg-Grund, Luxemburg-Stadt 1963, Foto: Edouard Kutter Jr., Photothèque de la Ville de Luxembourg.

Dies zeigte er in seinen Predigten ganz offen. Wegen "antideutscher Kundgebung"⁸ wurde Ferdinand Laux verhaftet und in Luxemburg-Grund interniert. In den Ateliers des Gefängnisses wurden u. a. Papiertüten hergestellt sowie Buchbinde-, Drucker- und Schusterarbeiten durchgeführt.9 Eigenen Aussagen nach, soll er im Atelier des sogenannten "Tütensaals" gearbeitet haben. So berichtete er nach seiner Haft, dass er "jetzt mehr als ein normaler Pfarrer [könne], da er die Kunst des Tütenklebens beherrsche"10. Während der mehrmonatigen Haft soll Ferdinand Laux jedoch nie seinen Humor verloren haben. Vielmehr habe er versucht sich seine eigene Haftzeit wie auch die seiner Mitgefangenen durch gute Laune zu erleichtern.11 Dokumentarisch sind nur wenige Besuche im Gefängnis belegt. So soll beispielsweise der Architekt des Schifflinger Kirchenneubaus Depollo ihn sowohl "in dem Gefängnis von Esch [als auch

in] Luxemburg besucht"12 haben. Andere wie Vikar Penning wiederum wurden nicht zu Laux vorgelassen. Auch ein Besuch oder der Briefverkehr von oder mit dem Schifflinger Ortsgruppenleiter der VdB Alfons Peffer scheint durchaus möglich. So wusste Ferdinand Laux bei einem Besuch Depollos u. a. zu berichten, dass "der Ortsgruppenleiter ihm gut gewogen sei, und er hoffe baldigst aus dem Gefängnis herauszukommen". Am 10. Mai 1941 wurde Laux aus der Haft entlassen. Der Pfarrer galt als "deutschfeindlich", war aber in der Folgezeit wohl vorsichtiger bei seinen Predigten. Aus einer von Bischof Philipp in einer am 26. Juli 1941 an die Priesterschaft gerichtete Mitteilung, geht beispielsweise hervor, dass sie "allen Umständen ins Auge [schauen und] die Lösung im Gebet, im Leiden, im Schweigen und in einem tadellosen priesterlichen Wandel"13 suchen sollten. Nichtsdestotrotz wurde Mitte August 1941 beispielsweise das Radio des Pfarrers, auf Anordnung Peffers, konfisziert.¹⁴

Dokumentieren als Widerstandsakt!

Um die katholische Kirche zu schwächen, verfügte der Gauleiter, dass ab 1942 diese sich durch Beiträge ihrer Mitglieder finanzieren sollte. Es kam in der Folge weder zu den erwarteten massenhaften Austritten, noch zu finanziellen Problemen.¹⁵ Die meisten Luxemburger blieben der Kirche treu. Auch nationalsozialistisch geprägte Würdenträger wie z.B. der spätere Ortsgruppenleiter von Schifflingen, Peter Anheuser, weigerten sich aus der Kirche auszutreten und entrichteten pünktlich ihre Beiträge. 16 Für die Pfarrei Schifflingen indes lässt sich für die Jahre 1942 bis 1944 ein starker Anstieg der Beitragspflichtigen erkennen. Waren in den Kassabüchern der Jahre 1942/43 noch 1.618 Beitragspflichtige in der Pfarrei gemeldet, erhöhte sich ihre Zahl während eines Jahres auf 1.855.17 Nichtsdestotrotz waren auch Ausfälle und Rückstände während dieser Periode zu verzeichnen. Diese Fluktuationen hingen u. a. von folgenden Faktoren der Beitragspflichtigen ab:

⁸ Musée National de la Résistance et des Droits Humains (MNRDH), D-com-of-3000, Ecrous de la prison de Luxembourg.

⁹ Hoffmann, Serge, Les établissements pénitentiaires du Grund et les conditions de vie de ses prisonniers (1880-1940), in: Galerie 3/2 (1985), S. 203.

¹⁰ Schwab, Luxemburger Priester, S. 19.; Frisch, René, Die Luxemburger Kirche im 2. Weltkrieg. Dokumente, Zeugnisse, Lebensbilder, Luxemburg 1991, S. 296f.

¹¹ Pfarrer Ferdinand Laux, in: Luxemburger Wort 14 (14.1.1947), S.4

¹² ANLux, Fonds des cours et tribunaux (CT), CT-03-01-01757, Schreiben von Depollo an Netty Probst, Petingen, 2.12.1948. [Daraus auch die folgenden Zitate]

¹³ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 29, Mitteilung des Bischöflichen Ordinariates, Luxemburg 25./26.7.1941.

 $^{^{\}rm 14}$ ANLux, CT-03-01-01757, Bericht Nr. 1832, Zeugenverhör Johann K., 1948.

¹⁵ HELLINGHAUSEN, Georges, Die Katholische Kirche Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg, in: Musée d'Histoire de la Ville de Luxemburg (Hg.), ... et wor alles net esou einfach. Fragen an die Geschichte Luxemburgs im Zweiten Weltkrieg, Luxemburg 2002, S. 233.; Dostert, Paul, Die christlichen Kirchen in Luxemburg während des Zweiten Weltkrieges, in: Musée National de la Résistance et des Droits Humains, Luxemburg und das Dritte Reich. Eine Bestandsaufnahme, Eherange 2021, S. 351.

¹⁶ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 17, Stammrolle 1941/42, Nr. 137 Peter Anheuser.

Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 21, Kassabuch 1942/43, Rechnungsablage 1942/43, Schifflingen 21.6.1943.; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 22, Kassabuch 1943/44, Rechnungsablage 1943/44, Schifflingen 6.6.1944.

- finanziellen Verhältnisse,
- · Ableben,
- · Inhaftierung,
- · Flucht,
- (Zwangs)rekrutierung,
- Umsiedlung,
- · Ausweisungen ins Ausland,
- Umzug

Die Beiträge wurden je nach Einkommen des Beitragspflichtigen ermittelt. So sollte der Pförtner der "Alten Schule" in Schifflingen (heute Lydie-Schmit-Schule) beispielsweise bei einem monatlichen Gehalt von 1.900 RM einen Jahresbeitrag in Höhe von 15,20 RM. also 3,80 RM. pro Vierteljahr leisten.¹⁸ Die Beitragsermittlung verlief jedoch nicht ohne etwaige Schwierigkeiten, die mitunter zur Verweigerung der Auszahlung führen konnte. Die Anmerkungen zu den Ausfällen und Rückständen in den Stammrollen und Kassabücher geben eine facettenreiche Momentaufnahme wieder, welche, u. a. die Zwangsmaßnahmen des NS-Regimes dokumentieren. Nicht eindeutig geklärt hingegen ist die Herkunft dieser Informationen. Wurden sie während den Beitragserhebungen gesammelt oder unterhielten die Kirchenvertreter¹⁹ Kontakte zum lokalen Widerstand? Die Anmerkungen können jedoch als stille Form des Widerstandes verstanden werden. Es muss jedoch hervorgehoben werden, dass nicht zu jedem Kirchenmitglied Anmerkungen in den Stammrollen und Kassabüchern hinterlassen wurden.

Kirchenaustritte

Stattdessen geben die Bücher - wie oben bereits erwähnt - Einblicke in die Kirchenaustritte u. a. von prodeutschen Schifflingern, wie dem 53-jährigen FP, einem leitenden Mitglied der Schifflinger Kameradschaft des Reichskriegerbundes²⁰ sowie ab 1943 vereidigtes Mitglied der NSDAP. Wahrscheinlich aus ideologischer Überzeugung trat FP um

1941 aus der Kirche aus.²¹ Jedoch auch andere Gründe von Kirchenaustritten werden in den Stammrollen und Kassabüchern genannt. So trat 1942/43 der in der Dr. Robert-Ley-Straße 7 (heute Dr. Welterstraße) lebende PK aufgrund seiner Konvertierung zu den Zeugen Jehovas²² aus der katholischen Kirche aus.²³

Konvertierungen zum Christentum

Die Taufe von Samuel Rubin am 28. Juli 1940 wiederum dokumentiert die Konvertierung eines Juden zum Christentum.24 Rubin war 1926 nach Luxemburg immigriert und fand eine Anstellung bei der ARBED. Am 30. Dezember 1926 heiratete er im Standesamt von Mersch die Luxemburgerin Elise Weyland, die er 1925 in Paris kennen gelernt hatte. Seit 1927 lebten die Beiden in Schifflingen. Im Mai 1940 wurde das Ehepaar nach Mersch evakuiert, wo sie bei den Geschwistern von Elise unterkamen. In Mersch soll Samuel Rubin dem katholischen Religionsunterricht beigewohnt haben. Nach ihrer Rückkehr nach Schifflingen konvertierte Rubin zum Christentum und wurde in der Schifflinger Notkirche durch Aloyse Wewer auf den Namen "Alexander" getauft. Noch am gleichen Tag wurde das Paar nun auch kirchlich getraut. Während der Besatzung des Landes, lebten die Beiden, nach dem Verständnis der Nazis in einer sogenannten "Mischehe". 1940 wurde er als "Jude" polizeilich erfasst. Aufgrund seiner "russischen" Herkunft (in Kowno 1903 geboren, früher Teil des russischen Zarenreiches, heute Kaunas, Litauen) wurde Samuel infolge der deutschen Offensive gegen die Sowjetunion festgenommen und vom 26. Juni bis zum 19. Juli 1941 im Gefängnis von Luxemburg-Grund interniert. Noch im gleichen Jahr verlor Samuel seine Anstellung bei der ARBED. Bis 1942 soll er kurzfristig als Gärtner in Schloss Heisdorf gearbeitet haben. Seit dem 29. Juli 1941 wurden die im Land ansässigen Juden, so auch Rubin, zum Tragen des gelben Armbandes und später des "Judensterns" verpflichtet. Wie ca. 64 weitere in "Mischehe" lebende Juden und Jüdinnen blieb Samuel von den Deportationen nach

²⁴ Diözesanarchiv Luxemburg, Schifflingen-Kb-19, Datum der Taufe von Samuel Rubin.; Privatsammlung Heinen, Familienbuch von Samuel Rubin und Elise Weyland, Mersch, 30.12.1926 / Schifflingen, 28.7.1940.



 $^{^{\}rm 18}$ Diözesanarchiv Luxemburg, PA. Schifflingen 16, Beitrags-Mitteilung, Schifflingen 31.12.1941.

¹⁹ Am 26. Oktober 1943 wurde Arthur Penning Pfarrer in Asselborn. Aloyse Wewer wiederum wurde am 1. August 1944 zum Pfarrer in Schlindermanderscheid berufen. 1943 wurde Penning durch Adolphe Ernzer und 1944 Aloyse Wewer durch Nicolas Poncin ersetzt.

²⁰ Courtoy, Jérôme, "Veteranen für den Führer" Der NS-Reichskriegerbund in Luxemburg und der Ortschaft Schifflingen, in: Courtoy, Jérôme / Hoffmann, Elisabeth (Hg.), Im Griff des Nationalsozialismus. Fallstudien zu NS-Organisationen in Luxemburg und der Ortschaft Schifflingen. NS-Volkswohlfahrt, NS-Frauenschaft / Deutsches Frauenwerk, NS-Reichskriegerbund, NS-Fliegerkorps, Schifflingen 2023, S. 48-70.

²¹ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 17, Stammrolle 1941/42, Nr. 1294 FP.; ANLux, CT-03-01-07424, Mitgliederliste des NS-Reichskriegerbundes, Kameradschaft Schifflingen, undatiert.; ANLux, CT-03-01-01757, Verzeichnis von den Pg. von Schifflingen, 7.5.1946. [Abschrift]

²² Courtoy, Jérôme / Thilman, Daniel, "Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung"! Die Verfolgung der Zeugen Jehovas in Luxemburg, in: Musée National de la Résistance et des Droits Humains (Hg.), Luxemburg und das Dritte Reich. Eine Bestandsaufnahme, Ehlerange 2021, S. 664-681.; Courtoy, Jérôme, Schicksalswege der Zeugen Jehovas aus Schifflingen, während der NS-Besatzung (1940-1941), in: Magazin 34 (Dezember 2021), S. 11-14.

²³ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 18, Stammrolle 1942/43 I, Nr. 799 PK.; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 18, Stammrolle 1942/43 I, Notiz, undatiert.

Osten verschont und überlebte den Krieg. Um die Mitte 1942 wurde Rubin bei Rochonvillers zur Arbeit an der Maginot-Linie zwangsverpflichtet. Gegen Ende der Besatzungszeit wurde er in den Paul-Wurth-Werken eingesetzt, wo er Sabotage betrieben haben soll. Als man diese aufdeckte, wurde das Ehepaar Rubin-Weyland bei der Familie Lulling in Schifflingen versteckt.²⁵

(Zwangs)rekrutierung von Männern und Frauen

Ab 1941 findet man in den Stammrollen und Kassabüchern vermehrt Einträge zur Inhaftierung, zur Umsiedlung aber auch zur (Zwangs)rekrutierung (RAD und/ oder Heer) einzelner Schifflinger*innen.26 Letztere nahmen nach der Einführung der allgemeinen Wehrpflicht im August 1942 stetig zu. Die Pfarrkirchenverwaltung notierte bei ca. 85 Personen, dass sie bereits in den Reichsarbeitsdienst und/oder zum Wehrdienst (WH) eingezogen worden waren. Unterscheidungen zwischen "Freiwilligen" und "Zwangsrekrutierten" wurden von der Pfarrverwaltung jedoch unterlassen. So wird beispielsweise der 44-jährige Kriegsfreiwillige AK in der Stammrolle des Jahres 1943/44 auf eine Stufe mit dem 23-jährigen Zwangsrekrutierten Edmond Lulling gestellt, indem lediglich darauf verwiesen wurde, dass beide zum Wehrdienst eingezogen wurden oder im Osten gefallen seien.²⁷ Im Gegensatz zu Edmond Lulling überlebte AK den Krieg indem er Ende April 1945 in amerikanische Kriegsgefangenschaft kam. Im Dezember 1946 wurde er zu einer 5-jährigen Haftstrafe verurteilt. Lulling wurde 1942 in den Reichsarbeitsdienst eingezogen und später zum Einsatz an die Ostfront beordert, wo er im Oktober 1943 bei Retschitza fiel.²⁸

Inhaftierungen

Neben (Zwangs)rekrutierungen zählen v. a. die Festnahmen zu den am häufigsten notierten Anmerkungen der Stammrollen und Kassabücher. Ca. 40 Festnahmen, darunter einige Deportationen in KZ, wurden von der Pfarrverwaltung dokumentiert. So wurde beispielsweise Ferdinand Bristiel in der Stammrolle des Jahres 1943/44 als "inhaftiert" markiert. Im Kassabuch wurde jedoch präzisiert, dass Bristiel in ein Konzentrationslager deportiert worden war.²⁹ Bristiel war Mitglied der Widerstandsbewegung LPL (Letzebuerger Patriote Liga) und kam mehrere Male mit VdB-Ortsgruppenleiter Peffer in Konflikt. Im Januar 1944 wurde er festgenommen und in Neukirchen inhaftiert. Später wurde er wahrscheinlich ins SS-Sonderlager / KZ Hinzert deportiert, wo er in mehreren Außenkommendos in Langendiebach und Rothenbergen Zwangsarbeit leisten musste. Erst im April 1945 wurde Ferdinand Bristiel wieder nach Luxemburg repatriiert.³⁰

Umsiedlungen

Als direkte Folge der Streikbewegungen von 1942 wurden Angehörige der Streikteilnehmer, die intellektuelle Elite, "deutschfeindlich" gesinnte Familien sowie später Angehörige von Fahnenflüchtigen zwangsweise umgesiedelt. Ca. 20 Personen wurden in den Stammrollen und Kassabüchern als "umgesiedelt" markiert. In anderen Fällen markierte die Pfarrverwaltung sowohl die Zwangsrekrutierung des Gatten als die, durch dessen Desertion hervorgerufene, Umsiedlung der Ehefrau. Unter den als "umgesiedelt" markierten Personen befand sich auch JR.³¹ Dieser wurde zusammen mit seiner Familie, nach der Fahnenflucht des Sohnes, am 3. Dezember 1943 nach Boberstein umgesiedelt, ehe sie nach Herbersfeld und später dann nach Strassberg kamen. Erst im Mai 1945 kehrte die Familie nach Schifflingen zurück.³²

Einweihung der neuen Kirche

Am 10. September 1944 wurde Schifflingen von amerikanischen Truppen befreit.³³ Fast vier Jahre war die Gemeinde aufgrund der Eingemeindung in Esch/Alzette ohne Steuereinkünfte gewesen. Die Finanzlage von Schifflingen war schlecht. Die Steuereinkünfte mussten von Grund auf neu geregelt werden. Zahlreiche Kriegsschäden galt es

²⁵ Courtoy, Jérôme, Samuel Rubin: Schicksalsweg eines in "Mischehe" lebenden getauften Juden, in: Magazin 36 (Juli 2022), S.13-17.

²⁶ Folgende Abkürzungen lassen sich u. a. in den Stammrollen und Kassabüchern identifizieren: Austritt, verweigert, W.H. (Wehrmacht-Heer), gefallen im Osten, umgesiedelt, RAD, inhaftiert (KZ oder Gefängnis), geflüchtet oder im Ausland (ausgewiesen, versteckt lebend, bei den Widerstandsgruppen tätig oder ins Reich gezogen).

²⁷ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 20, Stammrolle 1943/44, Nr. 1299 AK.; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 20, Stammrolle 1943/44, Nr. 726 Edmond Lulling.

²⁸ MNRDH, Totenbildchen von Edmond Lulling.; MNRDH, 30. August 1942 obligatorësch Arbeitsdienstflicht Joërgang 1920.

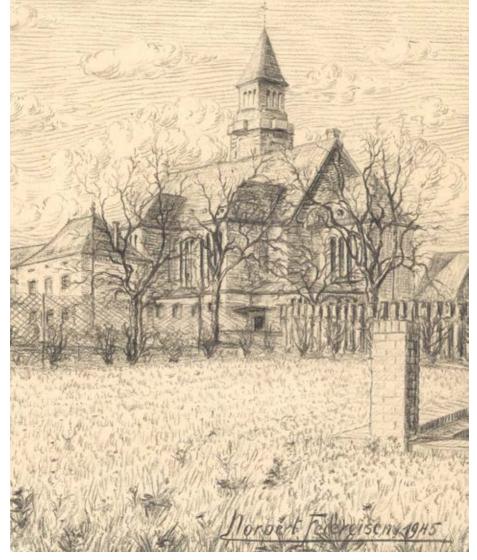
²⁹ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 20, Stammrolle 1943/44, Nr. 1398 Ferdinand Bristiel.; Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 22, Kassabuch 1943/44, Nr. 1398 Ferdinand Bristiel.

³⁰ LPPD Archiv, Mitgliederkartei der LPPD, Bristiel Ferdinand.; ANLux, CT-03-01-01757, Brief von Ferdinand Bristiel an die Staatsanwaltschaft, Schifflingen, 2.10.1945.; LPPD (Hg.), Livre d'Or des camps. KZ an Ëmsiidlong, Luxemburg 1990, S. 117.; S. 123.

 $^{^{\}rm 31}$ Diözesanarchiv Luxemburg, PA. Schifflingen 20, Stammrolle 1943/44, Nr. 892 JR.

³² ANLux, CT-03-01-05421, Meldung von Vgg. die sich durch vorzeitige Flucht der Dienstpflicht beim RAD. entzogen haben, 14.7.1943.; In der Kartei der LPPD wird als Grund der Umsiedlung "fils Déserteur" angegeben. Vgl. hierzu: LPPD Archiv, Mitgliederkartei der LPPD, JR.

³³ Courtoy, Jérôme, 10. September 1944. Die Befreiung Schifflingens, in: Magazin 35 (April 2022), S. 15-19.



Zeichnung der Schifflinger Kirche, 1945, Künstler: Norbert Feiereisen, Privatsammlung.

vorderst zu beheben.³⁴ Infolgedessen verzögerte sich der Weiterbau am Kirchenneubau. Lediglich kleinere Reparaturarbeiten der teils durch Witterungsverhältnisse und teils durch Kriegseinwirkung verursachten Schäden an der Kirche wurden erledigt.³⁵ Erst im September 1947, nach sechseinhalb Jahren Zwangspause wurden die Arbeiten unter Architekt Schmit-Noesen wieder aufgenommen. Die Unkosten sollten vom Amt für Kriegsschäden übernommen werden.³⁶ Zwei Jahre später am Pfingstsonntag wurde die neue Kirche von Bischof Léon Lommel konsekriert. Hierzu der Lokalhistoriker Jean Hansen: "Zwar waren noch nicht alle Innenarbeiten zu Ende geführt, aber die Gläubigen der Schifflinger Pfarrei waren hellauf begeistert von ihrem neuen, adretten und gar moderneren

Gotteshaus, das am 21. Juli [1952] dann endlich eingeweiht werden konnte"³⁷. Die Ehre der Einweihung hatte bereits Laux' Nachfolger Pfarrer Jean Wilhelm. Die ständigen Verzögerungen des Kirchenbaus hatten stark an der Gesundheit des bereits angeschlagenen Pfarrers gezehrt.³⁸ So zeigt u. a. ein Brief der Firma Etienne aus Belgien an Pfarrer Laux vom 13. März 1946, dass Ferdinand Laux sich einige Male zur Erholung zurückziehen musste.³⁹ Im Mai 1946 ging er in den Ruhestand, nachdem er "alle seine Kräfte [...] zur Erbauung der neuen Kirch"⁴⁰ geopfert haben soll. Im Mai 1946 zog er sich nach Bettemburg ins Kloster der Franziskanerinnen zurück, um sich von seiner "Erschlaffung zu erholen und zu kräftigen"⁴¹. Dort verstarb er in der Nacht auf den 9. Januar 1947.⁴²

⁴² Pfarrer Ferdinand Laux, in: Luxemburger Wort 14 (14.1.1947), S. 4.; Laux, Arthur, Die Geschichte des Hauses Laux - "Schmatshaus" genannt - und der Familie Laux, Kayl 1980, S. 8. [unveröffentlicht]



 $^{^{34}\,}$ Diözesanarchiv Luxemburg, PA. Schifflingen 1, Kirchenneubau Schifflingen, undatiert.

³⁵ Donckel, Emile, Eine kleine Geschichte der Pfarrei Schifflingen, Esch/Alzette 1974, S. 53.

³⁶ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 1, Kirchenneubau Schifflingen, undatiert.; Hansen, Jean, Schöffleng, séng Geschicht a séng Geschichten, Schifflingen 1997, S. 174.; Donckel, Eine kleine Geschichte der Pfarrei Schifflingen, S. 54.

³⁷ Hansen, Schäffleng, S. 174.

³⁸ Pfarrer Ferdinand Laux, in: Luxemburger Wort 14 (14.1.1947), S. 4.

 $^{^{\}rm 39}$ Diözesanarchiv Luxemburg, PA.Schifflingen 64, Briefe und Offerten der Firma Etienne undatiert.

⁴⁰ Pfarrer Ferdinand Laux, in: Luxemburger Wort 14 (14.1.1947), S. 4.

⁴¹ Ebenda, S. 4.

OPTIQUE NEW LOOK

votre maître-opticien depuis 1996





NOUVEAU : Visite <u>à domicile</u> de votre opticien Contactez-nous pour fixer un rendez-vous

17-19 avenue de la Libération • L - 3850 Schifflange • Tél.: 54 90 50

www.newlook.lu optique@newlook.lu



verbandskescht

Soins & aides à domicile

Den Hëllefs a Fleegedéngscht doheem



www.vbk.lu 26 36 26 02

2, rue de Roeser - L-5865 Alzingen

Gesangnomëtteg mat den Schëfflenger Minettsrousen













Colors of the World -Gala vum Schëfflenger Turnveräin

























CHAUFFAGE - VENTILATION - SANITAIRE

38 Rue de la Gare L-3839 SCHIFFLANGE

Tél.: 26 54 36 38 GSM: 691 432 911 Fax: 26 54 00 04





ITF Telka Open

















www.weloveto.travel





BUCHEN SIE IHREN WOW MOMENT IN DER REISEAGENTUR SCHIFFLANGE 2, RUE DES ARTISANS L-3812 | T. 50 10 50 - 3200 | SCH@WELOVETO.TRAVEL

20. internationale CAS Meeting















Mam Binsfeld fuert der gutt!





1, Z.I HANEBOESCH NIEDERKORN - L-4562 DIFFERDANGE - T. 54 50 55 15, RUE DE NOERTZANGE - L-3860 SCHIFFLANGE - T. 54 50 55 WWW.GARAGE-BINSFELD.LU



Tournoi international à la Mémoire des Messieurs Bocci et Vallese

























TRANSFORMEZ VOTRE CORPS.

AMÉLIOREZ VOTRE QUALTIÉ DE VIE.

Découvrez les avantages de notre concept de coaching personnel.

RÉSERVEZ VOTRE CONSULTATION GRATUITE!

Nous parlons luxembourgeois, français, allemand et anglais.

smartform.lu/sayhello/









LES AVIS DE NOS MEMBRES:

\star \star \star \star

Personnel sympathique et compétent. – Personnel gentil et compétent. Salle de sport rangée et très propre. À recommander!



Coaching – Je suis très satisfaite du coaching d'entraînement et de la nutrition. Le personnel est très gentil et toujour disponible en cas de questions.

\star \star \star \star

Très satisfaite – Très gentil et toujours à l'écoute. Entrainement agréable, pas trop de personnes dans la salle. Motivant et sympha. Je vous conseille auprès de mes amis. À bientôt!





Coaching professionnel et attentif aux besoins des gens qui s'rentraînent. Salle très bien équipée. Ambiance chaleureuse.

Top Fitness avec un concept original!
– Super fitness avec une ambiance
familiale ou l'on s'entraîne. Des coachs
compétents et à l'écoute qui offrent
un encadrement professionnel. Je
recommande SMARTFORM à chacun
qui veut prendre soin de soi!









Votre nouvelle zone commerciale Z.A.C Op Herbett à Schifflange









































24.SEPTEMBRE 2023

55 ième EDITION
TICKETS PRÉVENTE
5€
CAFÉ
SCHËFFLENGER STUFF

CHAMPIONNAT TRIAL

ENTRÉE 10€ ENFANT -15 ANS LIBRE Tombola sur billet d'entrée

GRAND-PRIX PIERRE NICOLAY

MOTOGROSS

ler DEPARTI 3H00

CARRIÈRE CLOOS ROUTE DE KAYL - DUDELANGE

50CC - 65CC - 85CC - NOVICES (LOISIRS) TROPPHY - VINTAGE -YOUNGTIMER 89' 99' - LADIES - ELITE MX2 et MX1 -

ENTRAINEMENTS 09H00

GHAME DE LUXEMBOURG

ristorante & gastronomia LA CUCINA DELL'ARTE







Lëtzpole'n'dance



info@letzpoleanddance.com



letzpoleanddance

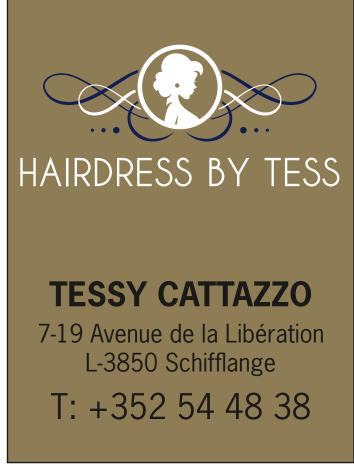


34 rue du Moulin Schifflange (Parking sur place)











Club Haus «beim Kiosk»



Hei eng kleng Zesummesetzung vun engem Deel vun eisem Programm vun September 2023-Dezember 2023

Mär invitéieren op d'Beaujolaisfest



Scho fir déi 18. Kéier invitéiere mär Iech op eisen traditionelle Beaujolaisnomëtteg. Eng hausmaacher Brittzopp, e gutt gefällte Kéisteller (oder als Alternativ en Hameplättel mat Zalot) feelt natierlech net. En Dessert mécht de Menü komplett. Fir datt Stëmmung opkënnt, ass dëst Joer de Michel Chollet mat sengem Accordeon op Besuch. Mat flotte Rhythmen suergt hien fir di richteg Ambiance.

De Menü gëtt um 12.00 Auer zerwéiert.

Fir Tombola erwaarden Iech vill flott Präisser, déi och nach gutt schmaachen.

Sonndeg, den 19. November 2023

Rendez-vous am Club um 12.00 Auer.

Präis: 36 € fir e Glas Beaujolais, Brittzopp,

Kéis- oder Hameplättel, Dessert.

Mellt Iech w.e.g. bis spéitstens de 1. November un a sot ons wat Där iesse wëllt. Iwwerweist da mam Vermierk "Beaujolais".

Venez déguster le beaujolais nouveau accompagné d'un plat de fromage (ou une assiette jambon) et dansez aux rhytmes de Jeannot Conter.

Acryl op Holz mam Claudine Leyers

Där sidd kreativ? Där hutt Loscht mol eppes Neies kennen ze léieren? Där moolt gären?

Dann ass dëse kreativen Atelier genau dat Richtegt.

Wärend 4 Seancen ass 1 Platto a 4 Glas-Ënnersetzer mat Acryl-Faarf an Epoxy-Iwwerzuch virgesinn.

D'Technik ass Liquid-Aart, et gi verschidde "Pouring Techniken" ausprobéiert, an aus ärem Lieblingsstéck gëtt dann e Platto gemaach.

Et si keng Virkenntnesser erfuerdert, där kennt Ärer Fantasie fräie Laf loossen.

D'Materialkäschte gi sur place bei der Mme Leyers bezuelt.

Vous êtes créatif et vous avez envie d'essayer quelque chose de nouveau? Cet atelier créatif vous donne la possibilité d'essayer de nouvelles techniques. Vous pouvez laisser libre cours à votre imagination.

Wéini/quand: Méindes / lundi 16.10., 23.10., 06.11., 13.11. Auerzäit/ heure: 10.00-12.00 Auer

Rendez-vous: Club Haus

Präis: 150 € (4 Couren à 2 Stonnen ouni Materialkäschten)

Kreativ Atelier mam Andy Thoma



"Komm in Kontakt mit deiner Kreativität auf verschiedene Weisen"

"Intuitives & Spontan-Kreatives Malen"

Grundkurs: erlerne diese wundervolle Technik

Die magische Welt der Leichtigkeit, der Farben und der Entspannung.

"Finde deine Seelenfarben und lasse deine eigenen, authentischen Bilder entstehen; denn jeder kann malen! Auch Du!"

In unserer schnelllebigen Welt vergessen wir oft, uns selbst Zeit und Aufmerksamkeit zu schenken.

Dieser Kurs bietet euch die Möglichkeit, einen Raum für Spontanität, und Experimentierfreude zu schaffen, in dem Ihr euch voll und ganz der eigenen Kreativität und Selbstentfaltung widmen könnt. Ihr werdet lernen, eure künstlerische Ausdruckskraft zu entfesseln und die Freude am Malen zu entdecken. Nicht von Regeln und Grenzen einschränken zu lassen. Erlauben Sie sich frei und ohne Urteile zu malen - indem Ihr eure Perfektionismus-Falle verlasst. Jedes so entstandene Bild ist ein Ausdruck unserer inneren Welt und verdient Anerkennung und Wertschätzung.



Dieser Kurs ist für Menschen jeden Alters und jeder Erfahrungsstufe offen. Es spielt keine Rolle, ob Ihr bereits gemalt habt oder zum ersten Mal einen Pinsel in die Hand nehmt. Jeder ist willkommen, seine eigene künstlerische Reise zu beginnen und die inneren Seelenfarben zu entdecken.

Wéini/Wann: Freides / Freitag

22.09., 06.10., 20.10., 10.11., 24.11., 08.12.

Auerzäit/ Uhrzeit: 09h00-10h00

Rendez-vous: Club Haus

Präis: 90 € (6 Kurse) & 20 € Materialkosten (der Formatrice bezuelen/ vor Ort an die Kursleiterin zu zahlen)

Musel mär kommen!



Visitt Caves Saint Martin & Iessen am Pavillon Saint Martin Zesumme mam Club Senior vun Diddeleng brénge mär Iech mat engem grousse Bus Mëttwochs den 4. Oktober aus dem Süden op déi schéi Musel.

Kommt mat op eng interessant Visitt vun de Caves Saint Martin zu Réimech.

Hei wäert Där eng ongewéinlech Kellerei gesinn déi am Stee gegruewe ginn ass, a kritt all déi néideg Informatiounen iwwert d'Kellerei, d'Drauwen, de Wäin etc. No der Visitt gëtt et nach eng Degustatioun vun 1 Schampes an 2 Wäiner.

Oppassen, d'Visitt ass op Franséisch!

Fir de Mo no dëser Visitt ze stäipe gi mär niewendrun an de Pavillon ee gudde Maufel iessen.

Wann eis nach Zäit bleift kann ee souguer nach e bësse laanscht Musel spadséiere goen.

Ensemble avec le Club Senior de Dudelange nous proposons de vous joindre à eux pour une excursion en bus le mercredi 4 octobre depuis le sud jusqu'à la belle Moselle.

Venez découvrir lors d'une visite intéressante les Caves Saint Martin à Remich.

Vous aurez l'occasion de voir une cave inhabituelle creusée dans la pierre et d'obtenir toutes les informations nécessaires concernant la cave, les raisins, le vin, etc. Après la visite, une dégustation d'un champagne et de deux vins sera organisée. Veuillez noter que la visite est en français.

Pour clôturer cette visite, nous nous rendrons dans le pavillon pour déguster un bon repas.

Si nous avons encore le temps, nous pourrons nous promener le long de la Moselle.

Mëttwoch/mercredi: 04.10.23 Rendez-vous: 09h50 Club Haus

10h00 Parking Hall Polyvalent (rue Denis Netgen)

Präis/prix: 55 € (Transport am Bus, Visitt, Mëttegiessen)

Amigos & Daniela Alfinito



E flotten Concert mat den Amigos an dem Daniela Alfinito an der Europahalle zu Tréier.

"Sie haben es einfach drauf". Zum unfassbaren 14. Mal sichern sich die Amigos Platz 1 in den deutschen und österreichischen Albumcharts.

Mit im Gepäck die größten Amigos Hits und natürlich Daniela Alfinito. Die 4-fache Platz 1 Künstlerin und Sängerin des Jahres 2021 - zugleich Tochter vom Amigos Sänger Bernd-begleitet die beiden Ausnahmekünstler wie auch schon 2022.

Romantik und tiefe Gefühle werden bei Chartstürmerin DANIELA ALFINITO großgeschrieben. Ihr wurde die Musik quasi in die Wiege gelegt, denn sie ist die Tochter und Nichte des erfolgreichsten Schlager-Duos Europas, den Amigos. Daniela's Album "Du warst jede Träne wert" erreichte 2019 auf Anhieb Platz 1 der deutschen Charts.

Lassen sie sich dieses ultimative Schlager Hit Paket nicht entgehen - ein einmaliger musikalischer Genuss vom Allerfeinsten.

Un magnifque concert des "Amigos & Alfinito" vous est proposé à la Europahalle à Trèves. La musique romantique et sentimentale est au rendez-vous. Ne manquez pas à ce régal musical.

Samsdes, samedi: 07.10.2023 Rendez-vous: 16h00 Club Haus

16h10h Parking Hall Polyvalent (rue Denis Netgen)

Präis: 100€ (Transport am Bus, Ticket)

All wieder Informatioune oder Umeldungen sinn ze maachen iwwert: info@beimkiosk.lu oder Telefon: 26 54 04 92

TOTURE MEFFER

▶Charpente **▶**Couverture **▶**Ferblanterie







HEURES D'OUVERTURE

de 8.00h à 12.00h après-midi et samedi sur rdv

Atelier/Bureau: 81, avenue de la Libération · L-3850 SCHIFFLANGE Tél.: 57 04 40 · 621 297 772 · toiturekieffer@gmail.com

Société Avicole vun Schäffleng lued lech alleguer op hir't

QUETSCHEFEST

Sonndes, den 1. Oktober 2023 am Hall Polyvalent vun 10. bis 18. Auer

Verkaaf vun Quetschekraut

Mëttegiessen:

Bouché à la Reine, Fritten, Zalood zum Preis vun 20,00 € Hâm, Fritten, Zalood zum Preis vun 18,00 €

Unmellung fir d'lessen bis 25.09.2023

um 621 28 30 56 oder 621 38 32 61

KAFFISSTUFF · TOMBOLA





TERANGA est un lieu de rencontres et d'échanges dédié aux enjeux agricoles et alimentaires à Schifflange

Vous voulez rejoindre le projet? En savoir plus? Contacter-nous: hello@teranga.lu - 621 569 776



35 avenue de la Libération L-3850 Schifflange

teranga.lu





SOS Faim agit pour la transformation des systèmes agricoles et alimentaires en accompagnant des organisations engagées pour le développement de l'agriculture familiale durable et en promouvant une consommation alimentaire responsable.

Participez au changement, faites un don!





Grâce à votre application mobile Payconiq

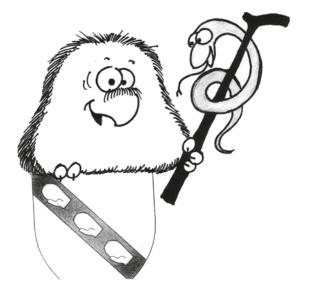
FAITES UN DON

Payez mobile avec

WWW.SOSFAIM.LU

IBAN: LU22 1111 0055 5526 0000

SCHËFFLENGER APDIKT Claude Greis, Apdikter



53, avenue de la Libération L-3850 Schifflange

Tél.: 54 82 30 · Fax: 54 62 73



BRUME

52 avenue de la Libération 3850 Schifflange 26 53 17 71 www.brunecoiffure.com

Horaires d'ouverture Lundi à vendredi : 9h - 19h Samedi : 9h - 18h





Karine Schroeder

pédicure médicale diplômée

PEDICURE À DOMICILE

GSM: 621 399 477



"Aktiv géint de Kriibs"











Zesummen hu mir eis am Kampf géint de Kriibs engagéiert.

Mir hu Spenden an Don'en gesammelt fir d'Kriibspatienten ze ënnerstëtzen an d'Recherche géint de Kriibs viru ze bréngen.

Zesummen hu mir wärend 3 Wochen den Tour vu Lëtzebuerg gemaach.

Ze Fouss, mam Vëlo oder an der Piscine - all Dag ware mir aktiv!

Dir hat selwer och d'Méiglechkeet eis ze begleeden, nëmmen zesummen ware mir staark!

E grousse MERCI u jidfereen den eis ennerstëtzt huet. Egal a wéi enger Form.

4h Schwammen 40 km Lafen 114 km Marche 493 km Velo

Merci fir Är Ënnerstëtzung! Merci fir Ären Don!

Merci fir Ären Asaz!

Och DIR kënnt eis ELO nach ënnerstëtzen!

Maacht e Virement virum 27. September ob de Kont vun der Schëfflenger Kriibshëllef!

Mentioun: Aktiv géint de Kriibs. Oder iwert den Scan vum Payconiq

BCEE LU39 0019 5655 9050 8000

□ **8**

Scheckiwerreeschung ass den 28. September 2023!

Merci - Déi ganz Equipe vun Optik Sandy an "Aktiv géint de Kriibs"





By Optik Sandy













PRESTATIONS CHEZ ASHANTI'S

- Pédicure Médicale

- Maderothérapie



RENDEZ-VOUS:

+352 691 212 020

+352 27 70 20 23

ashantis.lu

24, RUE DU MOULIN L-3857 SCHIFFLANGE LUXEMBOURG







EN INSTITUT OU À DOMICILE



LEGEND'S RESTAURANT

Le restaurant propose une cuisine variée entre les différentes cultures gastronomiques.

Dans le clubhouse les clients bénéficieront tout au long de la journée d'une variété à la carte pour les petites faims.

Côté bar, une diversité de vins, champagnes, gins et cocktails sont proposés.

Dans une atmosphère familiale, conviviale et chaleureuse.

Une des surprises sont les sushis qui invitent à la découverte et au partage.

18, rue Denis Netgen - L-3858 SCHIFFLANGE

Tél.: 28 99 17 87

reservations@legends-schifflange.com



Entreprise de Ferraillage

Z.I. Monkeler Esch-Schifflange
T. 00352 54 15 83
eurosteel@pt.lu



OPENING 25/09

3, rue C-M Spoo, Schifflange







CHEZ TONI - PASTIFICIO

pasta fresca dal 1972



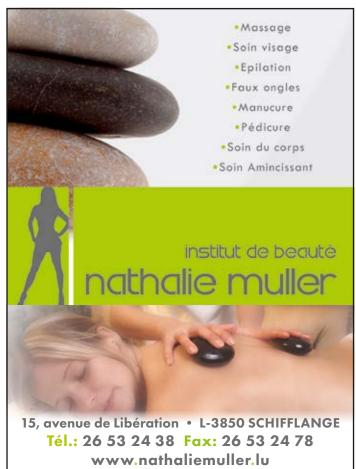
(유) www.cheztoni.lu (ල)











GEBERIT



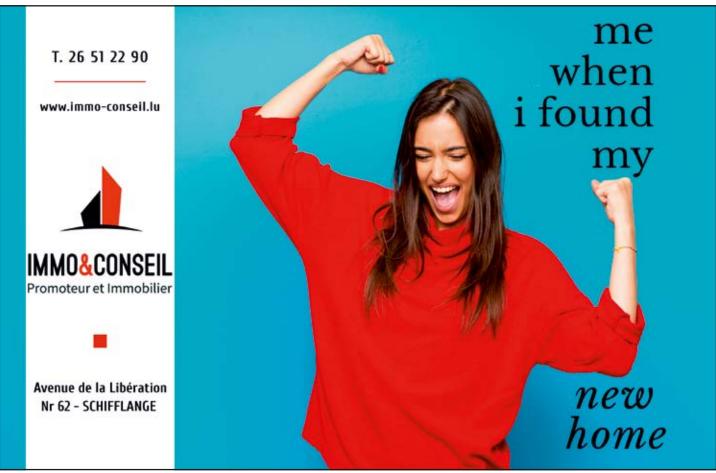
Geberit Luxembourg

61, av. de la Libération L-3850 Schifflange

www.geberit.lu Sales.lu@geberit.com





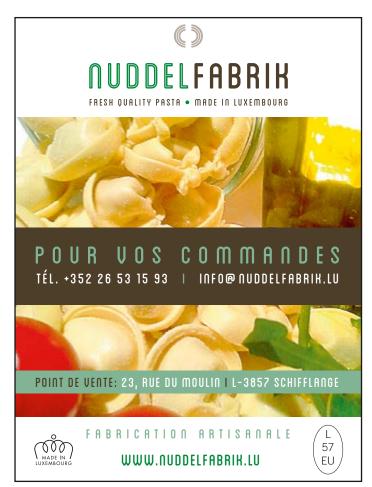




Successeur : Joëlle Provenzano

37 avenue de la Libération L-3850 Schifflange

Luxembourg Tél: 54 69 05





Amicale Schöfflenger Kolonien «Musée de la Sidérurgie» "De Schmelzaarbechter"



Tous les premiers Samedis du mois de 14h00 à 18h00

Pour des visites guidées ou groupes sur rendez-vous:

M. Alain Guenther 621 207 845 alain-guenther@internet.lu

- ENTRÉE LIBRE -









POUR VOS INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES...

Faites nous confiance











CONTACTEZ-NOUS

Tél. 55 92 92-1 - www.telicse.lu

24, rue du Moulin • L-3857 Schifflange - Fax 55 92 92-200 - info@telicse.lu